

Def. Doc. No. 1112

COMMENTS MADE BY MR. HAWAI.

September 29, 1937.

Vivid and blood-curdling accounts of wholesale massacres of non-combatants, destruction of hospitals and schools have been broadcast by the Chinese propagandists of whom the least is not Madam Chiang Kaishek herself. The reason for this campaign is clear to all; the Chinese are using this arm as they see no hope of successfully staving off the military measures which their irresponsible attitude has compelled Japan to take, especially our attacks by air on their military establishments and the interruption of traffic enforced along their coast.

The very recklessness of their propaganda has sometimes defeated its end; it is hardly necessary to recall the complaints made by foreign correspondents in Shanghai about the inaccuracy --- to say the least --- of the news given out by the Chinese spokesman. It may be more to the point to recall the orders given by Chiang Kaishek a few days ago that truthful news only should be issued as the reputation of the Chinese had been badly damaged by giving out information which proved to be erroneous.

The Chinese have specially concentrated their propaganda on attacking our air forces. They have stated that Japanese planes

Def. Doc. No. 1112

bore Chinese marks and that two of them had been actually shot down --- a clever way of explaining the destruction of their own planes. No Japanese soldier or sailor would consent to fight for his country in an airplane bearing the enemy's insignia. He would consider himself dishonoured and prefer death.

Another example of the Chinese way of handling news was seen when the Cathay Hotel in Shanghai was bombed, on August 14. The Chinese censors deliberately replaced the word "Chinese Planes" by "Japanese". The result, however, made the garb of the text to read as if Japanese planes had attacked the battleship, "Idzumo", which gave away the whole show.

It is well-known that such interference with messages has obliged correspondents to send their reports by mail to Hongkong from where they are relayed to the head offices, and the messages thus forwarded proved to be vastly different from those filed in Shanghai on the same subject.

Another fact to point is the story about Chinese junks having been torpedoed by Japanese submarines causing more than 300 casualties. This is unimaginable as the Japanese submarines have strict orders not to interfere with the junk traffic; further, no Japanese submarine is actually cruising in the adjacent waters where this incident is alleged to have taken place. I can affirm that this story is absolutely untrue.

Def. Doc. No. 1112

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached in English consisting of 2 pages and entitled "Comments made by Mr. KAWAI September 29, 1937." is an exact and true copy of an official document of the Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,
on this 8th day of April 1947.

(signed) K. HAYASHI
Signature of Official

Witness: (signed) K. URABE

川合氏の論評

一九三七年（昭和十二年）九月二十九日

非戦國員に對する大規模な殺戮と病院學校の破壊の眞に迫つた、戦慄悲慘な有様が支那の宣傳者―その中で蔣介石夫人自身もかなり活動したものであるが―に依つて放散された。此宣傳の理由は、西ベトナムの人々に明らかである。支那人は彼等の無責任な態度の爲に日本が餘儀なく應るに至つた軍事行動時に飛行機による軍事施設の攻撃及び支那沿岸に空襲した交通遮断を喰ひ止る得る見込全く無き爲此武器を用ひつつあるのである。彼等の無謀な宣傳そのものが時として其宣傳の目的を無効にした。上海に於ける外口通商員が其不正鳴き―少くとも支那の代辯者に依つて公表された報道の不正鳴き―について苦情を言つた事を想ひ出す迄もないことである。

誤報を公表する事に依りて支那人の名誉がひどく損はれて來たので今後

10. #11/2

は眞實の報道のみを發表すべきであるといふ二、三日前の蔣介石の命令を根拠にする方がもつと氣が利いゝある。

支那人は時に日本の航空隊の攻襲にその宣傳を集中した。彼等は日本の飛行機は支那のマークを附けて降り、其中の二機が支那に墜落されたと述べてゐる。夫れは彼等自身の飛行機が墜落された事を説明するに都合のよいことである。日本の陸海軍人は敵の機を附けてゐる飛行機に乗つて自國の機に墜ふ事には同意するものは一人もないであらう。さうする事は不自然に思ふ死傷の方がましと思ふであらう。

支那式の宣傳は自國方のもう一つの例は八月十四日に上海のラヂオが支那が墜落した飛行機に墜られた。支那の新聞官は故意に「支那の飛行機」を墜落した事を「日本の」と言ふ事に換へた。

然し其結果は文藝が恰も日本の飛行機が日本の墜落「機」を墜落した事に似てゐることに成り、其の化の反を爲した。

此の如き宣傳の事は宣傳官として報道を爲すに必要であることを論議を

Key No: #112

くさじたしかし、香港から本座へ中へされた。斯くの如くして送られた
船は既に門前に着いて上港に於いて引渡されたものとは大いに異つて
あることが判明した。

船がすべきもう一つの事件は日本潜水艇に於つて負傷を蒙り五百名以
上の死傷を出した支那のジャンク船に於いての騒である。日本の潜水
艇はジャンク船の交迎を妨害しない様に慎重な命令を付けてあるのでこ
れは思ひもつかないことである。更に此事件が起つたと云はれてゐるた
所の所所には日本潜水艇は一隻も送付してゐない。此事は全く虚構であ
ると言言することが出来るのである。